1110 West Washington Street • Phoenix, Arizona 85007 • azdeq.gov

FECHA: 25 de Enero, 2008

CONTACTO: Mark Shaffer, Director de Comunicaciones, (602) 771-2215

Orden de Consentimiento Entre ADEQ y Phelps Dodge Ayuda a Abordar el Problema de Contaminación por Sulfato de Copper Queen en Bisbee y Naco

Reunión de Grupo Comunitario el 29 de Ene. Para Discutir Esfuerzos de Mitigación

PHOENIX (25 de Ene., 2008) – Steve Owens, director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en inglés), anunció que la mina Phelps Dodge Copper Queen está tomando pasos bajo una Orden de Consentimiento que la compañía firmó con ADEQ en Noviembre para abordar la contaminación por sulfato en el agua potable de la mina, localizada en la Carretera 92 Oeste en Bisbee, en el condado de Cochise.

La orden requiere que la compañía asegure que el agua potable afectada por las operaciones de la mina no exceda la máxima cantidad permitida de 250 partes por millón (ppm) de sulfato. Ese es el nivel más estricto permitido por ADEQ y refleja un requisito similar que ADEQ le impuso a Phelps Dodge en la mina Sierrita cerca de Green Valley.

La orden también requiere que Phelps Dodge le provea a ADEQ informes mensuales y que establezca un Grupo de Consejería Comunitaria para mantener a la comunidad informada sobre las actividades de la compañía. La primera reunión del grupo está programada para el Martes, 29 de Enero. Los miembros del grupo de consejería son Russ McConnell, Steve Pauken, Vaira Harik, Alexandra Heth y Terry Garner de Bisbee; Peter Campbell y Joe Garcia de Naco; Fred Schneider de Phoenix; y Bonnie O'Connor de Tucson.

"Esta orden ayudará a asegurar que el abastecimiento de agua potable para la comunidad esté protegido de contaminación por sulfato," dijo Owens. "Algunos pozos en el área no serán usables para extraer agua potable sin tomar pasos para mantener el agua protegida de contaminación por sulfato."

La orden se aplica a todo el agua potable en Bisbee y Naco, donde dos compañías le sirven a aproximadamente 8,200 clientes. Phelps Dodge les ha estado suministrando agua embotellada a algunos de los clientes de la Naco Water Company en Naco. Otros pasos que Phelps Dodge podría tomar para Bisbee y Naco incluyen tratar el agua, encontrar fuentes alternativas de agua, o mezclar fuentes de agua para que así el agua prevista para ser agua potable cumpla con el nivel especificado de sulfato.

La Orden también requiere que Phelps Dodge determine el tamaño y dirección del rastro del sulfato, y que conduzca un inventario de los pozos en el área para asegurar que el agua potable proveída a los residentes cumpla con todos los estándares de agua potable aplicables, incluyendo el límite de 250 ppm de sulfato establecido en la orden. El rastro de sulfato y los informes de los pozos tomarán aproximadamente un año en completarse.

Los altos niveles de sulfato atribuidos a la mina de Phelps Dodge han sido identificados en muestras de aguas subterráneas recolectadas en pozos del área. A pesar de que el sulfato es considerado una sustancia "no peligrosa" bajo ley federal y estatal, el consumo de agua con niveles de sulfato superiores a los 500 ppm puede causar diarrea y otros problemas de salud.

Una Orden de Consentimiento establecida en el año 2006 entre ADEQ y Phelps Dodge en relación a las operaciones de la mina Sierrita cerca de Green Valley en el condado de Pima representó la primera vez que ADEQ utilizó su autoridad bajo WQARF para requerir que una entidad se ocupara de la contaminación causada por una sustancia "no peligrosa" como el sulfato. También fue la primera vez que ADEQ estableció un nivel de sulfato de 250 ppm.

La Orden de Mitigación de Bisbee también requiere que Phelps Dodge le proporcione a ADEQ informes trimestrales y que establezca un Grupo de Consejería Comunitaria para mantener a la comunidad informada sobre las actividades de la compañía. La primera reunión del grupo está programada para Enero 29.

Any ADEQ translation or communication is unofficial and not binding on the State of Arizona.

Cualquier traducción o comunicación de ADEQ no es oficial y no sujetará a ninguna responsabilidad legal al estado de Arizona.